QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/ ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 107		CHAPITRE 107
PREPARATION, LAYING AND REFERRAL OF CHARGES	107	PRÉPARATION, DÉPÔT ET RENVOI DES ACCUSATIONS
Section 1 – General		Section 1 – Generalités
DEFINITION	107.01	DÉFINITION
MEANING OF "CHARGE"	107.015	SENS D'«ACCUSATION»
AUTHORITY TO LAY CHARGES	107.02	POUVOIR DE PORTER DES ACCUSATIONS
REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL OFFICER – CHARGES TO BE LAID	107.03	OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS D'UN AVOCAT MILITAIRE – ACCUSATIONS À ÊTRE PORTÉES
GENERAL RULES – CHARGE PREPARATION	107.04	RÈGLES GÉNÉRALES – PRÉPARATION DES ACCUSATIONS
LAYING OF ALTERNATIVE CHARGES	107.05	FORMULATION DES ACCUSATIONS SUBSIDIAIRES
Section 2 – Record of Disciplinary Proceedings		Section 2 – Procès-verbal de procédure disciplinaire
RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – WHEN PREPARED	107.06	PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE – QUAND LE PRÉPARER
FORM OF RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.07	FORMULE DU PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.075	MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
Section 3 – Pre-Trial Procedures		Section 3 – Procédure préliminaire au procès
DUTY TO ACT EXPEDITIOUSLY	107.08	OBLIGATION D'AGIR AVEC CÉLÉRITÉ
REFERRAL AND PRE-TRIAL DISPOSAL OF CHARGE	107.09	RENVOI ET MESURES PRÉLIMINAIRES AU PROCÈS
APPOINTMENT OF LEGAL COUNSEL – ACCUSED UNFIT TO STAND TRIAL	107.10	NOMINATION D'UN AVOCAT – ACCUSÉ INAPTE À SUBIR SON PROCÈS
REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM UNIT LEGAL ADVISER – DISPOSAL OF CHARGES	107.11	OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS DE L'AVOCAT MILITAIRE DE L'UNITÉ – MESURES À PRENDRE RELATIVES AUX ACCUSATIONS

QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/ ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

DECISION NOT TO PROCEED – CHARGES LAID BY NATIONAL INVESTIGATION SERVICE	107.12	DÉCISION DE NE PAS DONNER SUITE À L'ACCUSATION – ACCUSATIONS PORTÉES PAR LE SERVICE NATIONAL D'ENQUÊTES
Section 4 – Unit Registry of Disciplinary Proceedings		Section 4 – Fichier des poursuites disciplinaires de l'unité
DEFINITION	107.13	DÉFINITION
MAINTENANCE OF UNIT REGISTRY OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.14	TENUE D'UN FICHIER DES POURSUITES DISCIPLINAIRES DE L'UNITÉ
FORWARDING AND REVIEW OF SUMMARY TRIAL DOCUMENTATION	107.15	TRANSMISSION ET RÉVISION DES DOCUMENTS DU PROCÈS SOMMAIRE
PUBLIC ACCESS TO COPIES OF RECORDS OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS	107.16	ACCÈS AUX COPIES DES PROCÈS- VERBAUX DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE
NOT ALLOCATED	107.17 TO/À 107.99	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 107

PREPARATION, LAYING AND REFERRAL OF CHARGES

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

Section 1 - General

107.01 – DEFINITION

In this chapter, "delegated officer" means an officer to whom a commanding officer has delegated powers of trial and punishment pursuant to subsection 163(4) of the *National Defence Act (see article 108.10 – Delegation of a Commanding Officer's Powers)*.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.015 - MEANING OF "CHARGE"

- (1) For the purposes of proceedings under the Code of Service Discipline, a "charge" is a formal accusation that a person subject to the Code has committed a service offence.
- (2) A charge is laid when it is reduced to writing in Part 1 (Charge Report) of the Record of Disciplinary Proceedings (see article 107.07 Form of Record of Disciplinary Proceedings) and signed by a person authorized to lay charges.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) A charge should not be confused with a complaint. A complaint is a report by any person, military or civilian, alleging that a service offence has been committed.
- (B) Responsibilities and entitlements in the Canadian Forces are often assigned based on a member's rank and position in the service. For example, a warrant officer serving in a unit will have certain responsibilities for the well-being of his subordinates which those who hold lesser rank may not have. Similarly, pay and other entitlements reflect the increased responsibilities which ordinarily accompany promotion to higher rank. These necessary distinctions are reflected in a number of provisions of the *National Defence Act* and regulations made thereunder. However, in other matters, it is

CHAPITRE 107

PRÉPARATION, DÉPÔT ET RENVOI DES ACCUSATIONS

(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)

Section 1 - Généralités

107.01 - DÉFINITION

Dans ce chapitre, «officier délégué» s'entend d'un officier à qui un commandant a délégué le pouvoir de juger et de punir en vertu du paragraphe 163(4) de la *Loi sur la défense nationale* (voir l'article 108.10 – Délégation des pouvoirs du commandant).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.015 - SENS D'«ACCUSATION»

- (1) Aux fins des poursuites intentées aux termes du code de discipline militaire, «accusation» s'entend d'une accusation formelle selon laquelle une personne justiciable de ce code a commis une infraction d'ordre militaire.
- (2) Une accusation est portée contre une personne lorsqu'elle est consignée par écrit à la partie 1 (État de mise en accusation) du procès-verbal de procédure disciplinaire (voir l'article 107.07 Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire) et signée par une personne autorisée à porter des accusations.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) Il ne faut pas confondre accusation et plainte. Une plainte est un rapport fait par un civil ou un militaire alléguant qu'une infraction d'ordre militaire a été commise.
- (B) Les responsabilités qui incombent au militaire et les droits qu'il peut avoir dans les Forces canadiennes se fondent souvent sur le grade et la position du militaire au sein de celles-ci. Par exemple, un adjudant qui sert dans une unité aura certaines responsabilités relativement au bien-être de ses subordonnés, ce que d'autres militaires détenant un grade moins élevé peuvent ne pas avoir. De même, la solde et certains autres droits vont de pair avec les responsabilités accrues qui accompagnent habituellement la promotion à un grade plus élevé. Certaines dispositions de la *Loi sur la défense nationale* et de ses règlements d'application font état

essential that members be treated equally, regardless of their rank, particularly in the administration of the Code of Service Discipline. For instance, it is the evidence surrounding the alleged commission of the offence and not the accused's rank, which will be determinative when deciding whether or not to lay a charge.

(C) (1 September 1999)

107.02 - AUTHORITY TO LAY CHARGES

The following persons may lay charges under the Code of Service Discipline:

- (a) a commanding officer;
- (b) an officer or non-commissioned member authorized by a commanding officer to lay charges; and
- (c) an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

There must be an actual belief on the part of the person laying a charge that the accused has committed the alleged offence and that belief must be reasonable. A "reasonable belief" is a belief which would lead any ordinary prudent and cautious person to the conclusion that the accused is probably guilty of the offence alleged.

(C) (1 September 1999)

107.03 – REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM LEGAL OFFICER – CHARGES TO BE LAID

- (1) An officer or a non-commissioned member having authority to lay charges shall obtain advice from a legal officer before laying a charge in respect of an offence that:
 - (a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction Offences*);
 - (b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or

de ces distinctions nécessaires. Cependant, dans d'autres domaines, il est indispensable que les militaires soient traités également, sans égard à leur grade, particulièrement en ce qui a trait à l'administration du code de discipline militaire. Par exemple, c'est la preuve entourant la commission de l'infraction reprochée et non pas le grade de l'accusé qui déterminera si l'on doit porter ou non une accusation.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.02 – POUVOIR DE PORTER DES ACCUSATIONS

Les personnes suivantes peuvent porter des accusations sous le régime du code de discipline militaire :

- a) un commandant:
- b) un officier ou militaire du rang autorisé par un commandant à porter des accusations;
- c) un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui on a assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

La personne qui porte une accusation doit croire que l'accusé a commis l'infraction en question et la croyance sur laquelle elle s'appuie doit être raisonnable. L'expression «croyance raisonnable» fait référence à la croyance qui amènerait une personne ordinairement prudente à conclure que l'accusé est probablement coupable de l'infraction reprochée.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.03 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS D'UN AVOCAT MILITAIRE – ACCUSATIONS À ÊTRE PORTÉES

- (1) Un officier ou militaire du rang qui a le pouvoir de porter des accusations doit obtenir l'avis d'un avocat militaire avant de porter une accusation à l'égard d'une infraction qui, selon le cas :
 - *a*) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence infractions*);
 - b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;

- (c) if a charge were laid, would give rise to a right to elect to be tried by court martial (see article 108.17 Election to be tried by Court Martial).
- (2) The officer or non-commissioned member shall obtain legal advice concerning the sufficiency of the evidence, whether or not in the circumstances a charge should be laid and, where a charge should be laid, the appropriate charge.

107.04 – GENERAL RULES – CHARGE PREPARATION

- (1) All charges against an accused should be set out on only one Record of Disciplinary Proceedings.
- (2) A charge must allege one offence only and contain:
 - (a) a statement of the offence; and
 - (b) a statement of the particulars of the act, omission, conduct, disorder or neglect constituting the offence.
- (3) Every statement of the particulars of an offence must include sufficient details to enable the accused to be reasonably informed of the offence alleged and thereby able to properly defend the matter (see section 2 Service Offences of Chapter 103 Service Offences).
- (4) A statement of the particulars of an offence should, when practical, include an allegation of the place, date and time of the alleged commission of the offence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) As an example of the rule prescribed in paragraph (2) of this article, a single charge under section 86 of the *National Defence Act* alleging that the accused "quarrelled or fought with a person subject to the Code of Service Discipline" would be a bad charge as it would allege two separate offences.
- (B) If the actual date or time is not certain, the date or time of the alleged commission of the offence may be described as "on or about", "on a day between" two limiting dates, "between ____

- c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale, si une accusation était portée (voir l'article 108.17—Demande de procès devant une cour martiale).
- (2) L'officier ou le militaire du rang doit obtenir un avis juridique portant sur la suffisance des éléments de preuve, sur la question de savoir si une accusation devrait ou non être portée dans les circonstances, et lorsqu'il faudrait porter une accusation, sur le choix de l'accusation appropriée.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.04 – RÈGLES GÉNÉRALES – PRÉPARATION DES ACCUSATIONS

- (1) Les accusations portées à l'encontre d'un accusé devraient être consignées à un seul procès-verbal de procédure disciplinaire ou à un acte d'accusation.
- (2) Chaque accusation doit alléguer une infraction seulement et renfermer à la fois :
 - a) un énoncé de l'infraction;
 - b) un exposé des détails de l'acte, l'omission, la conduite, le désordre ou la négligence constituant l'infraction.
- (3) L'exposé des détails d'une infraction doit donner suffisamment de précisions à l'accusé pour lui permettre d'être raisonnablement informé de l'infraction dont on l'accuse et ainsi de se défendre adéquatement (voir la section 2 Infractions d'ordre militaire du chapitre 103 Infractions d'ordre militaire).
- (4) L'exposé des détails d'une infraction devrait, autant que possible, mentionner le lieu, la date et l'heure où l'infraction est censée avoir été commise.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) À titre d'exemple de la règle prescrite à l'alinéa (2) du présent article, une seule accusation portée en vertu de l'article 86 de la *Loi sur la défense nationale* déclarant que l'accusé «s'est querellé ou s'est battu avec une personne justiciable du code de discipline militaire» serait mal conçue puisqu'il s'agit de deux infractions distinctes.
- (B) Si on n'est pas certain de la date ou de l'heure exactes, on peut indiquer la date ou l'heure à laquelle l'infraction est alléguée avoir été commise, en mentionnant «le ou vers le», à «une date entre»

hours and ___ hours", or "approximately ___ hours". Care should be taken to make as close an estimate as the circumstances permit.

(C) (1 September 1999)

107.05 - LAYING OF ALTERNATIVE CHARGES

Charges may be laid in the alternative where:

- (a) the allegations in the particulars are considered capable of supporting a finding of guilty
 - (i) of one of several offences, or
 - (ii) of a particular offence but, failing proof of one or more elements of that offence, another offence; and
- (b) the actual offence, if any, may only be determined by trial.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) An alternative charge should not be used except in the following circumstances:
 - (i) where an essential element of an offence is in doubt but the remaining elements constitute conduct to the prejudice of good order and discipline. For example, where the essential element of intent in stealing is in doubt, a charge under section 129 of the *National Defence Act (Conduct to the Prejudice of Good Order and Discipline)* for improper possession may be appropriate;
 - (ii) where a service offence is inherently a more serious form of conduct to the prejudice of good order and discipline as, for example, in the offences of scandalous conduct (section 92 of the National Defence Act) and cruel or disgraceful conduct (section 93 of the National Defence Act); or
 - (iii) where there is doubt as to whether, in law, the particulars constitute one offence or another.
- (B) Before laying charges in the alternative, reference should be made to article 103.62 (Conviction of Related or Less Serious Offences), which prescribes cognate offences. If the charge is under section 130 of the National Defence Act (see article 103.61 Offences Against Other Canadian Law), it should be

deux dates limitant une période, «entre _____ heures et _____ heures» ou «à environ _____ heures». Il faudrait s'assurer de faire une estimation aussi exacte que les circonstances le permettent.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.05 – FORMULATION DES ACCUSATIONS SUBSIDIAIRES

Des accusations subsidiaires peuvent être formulées si, à la fois :

- a) les allégations figurant dans les détails sont jugées suffisantes pour étayer une déclaration de culpabilité à l'égard :
 - (i) soit d'une de plusieurs infractions,
 - (ii) soit d'une infraction particulière mais, en l'absence de preuve à l'appui d'un ou plusieurs éléments de cette infraction, d'une autre infraction;
- b) l'infraction véritable, s'il en est, ne peut être déterminée que par voie de procès.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

- (A) II ne faut pas employer la forme d'accusation subsidiaire, sauf dans les circonstances suivantes :
 - (i) lorsqu'il y a un doute au sujet d'un élément essentiel de l'infraction, mais que les autres éléments constituent une conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline. Par exemple, lorsque l'élément essentiel de l'intention de vol demeure douteux, une accusation de possession irrégulière portée en vertu de l'article 129 de la Loi sur la défense nationale (Conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline) peut être appropriée;
 - (ii) lorsqu'une infraction d'ordre militaire est, en soi, une forme plus grave de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline, comme par exemple dans les cas de conduite scandaleuse (article 92 de la Loi sur la défense nationale) ou de cruauté ou de conduite déshonorante (article 93 de la Loi sur la défense nationale);
 - (iii) lorsqu'il y a un doute sur la question de savoir si, en droit, les détails constituent cette infraction ou une autre infraction.
- (B) Avant de porter des accusations subsidiaires, on doit se reporter à l'article 103.62 (Condamnation pour infractions de même nature ou moins graves) où il est question d'infractions de même nature. Si une accusation est portée en vertu de l'article 130 de la Loi sur la défense nationale (voir l'article 103.61 Infractions à d'autres

borne in mind that many civil charges permit a conviction for included offences without such offences being charged. For example, on a charge of murder, manslaughter may be found but need not be charged.

- (C) The service offence of conduct to the prejudice of good order and discipline under section 129 of the *National Defence Act* may be charged as an alternative to a specific offence under section 72 to 128 of the *National Defence Act*, or to a civil offence under section 130 of the *National Defence Act*, if the lack of one or more elements of those offences would still justify a conviction for prejudicial conduct.
- (D) Where it is not practical prior to trial to ascertain which of several offences have been committed, those which appear as reasonably possible of having been committed should, if charged, be charged in the alternative. An example would be stealing under section 114 of the *National Defence Act* and receiving stolen goods under section 115 of the *National Defence Act*, or stealing under section 114 of the *National Defence Act* and improper possession under section 129 of the *National Defence Act*.
- (E) Charges should not be laid in the alternative if the acts complained of appear fully capable of supporting a charge on the more serious offence. However, where the more serious offence carries a mandatory punishment, it may, on occasion, be considered desirable to charge as an alternative another less serious offence to permit the court to take a more lenient view of the circumstances. For an example, see Note (A) to article 103.25 (Scandalous Conduct by Officers).
- (F) Charges laid in the alternative should be annotated as such. The more serious charge should precede the less serious charge.

(C) (1 September 1999)

Section 2 – Record of Disciplinary Proceedings

107.06 – RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS – WHEN PREPARED

Every charge shall be recorded in Part 1 (Charge Report) of the form titled Record of Disciplinary Proceedings.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.07 – FORM OF RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The Record of Disciplinary Proceedings should be in the following form:

lois du Canada), on doit se rappeler que plusieurs accusations civiles permettent d'enregistrer une condamnation pour des infractions de même nature sans que ces infractions fassent l'objet d'accusation. Par exemple, dans une accusation de meurtre, on peut rendre un verdict d'homicide involontaire coupable sans qu'il soit nécessaire de porter une accusation sous ce chef.

- (C) L'infraction d'ordre militaire de conduite préjudiciable au bon ordre et à la discipline prévue à l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale* peut faire l'objet d'une accusation subsidiaire par rapport à une infraction prévue aux articles 72 à 128 de la *Loi sur la défense nationale*, ou par rapport à une infraction civile prévue à l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, si l'absence d'un ou plusieurs éléments de ces infractions justifiait néanmoins une condamnation pour conduite préjudiciable.
- (D) Lorsqu'il n'est pas pratique, avant le procès, de s'assurer, parmi diverses infractions, lesquelles ont été commises, celles qu'on peut raisonnablement supposer avoir été commises doivent, si elles font l'objet d'une accusation, être présentées sous forme d'accusation subsidiaire. Un exemple de ce cas est celui de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de recel en vertu de l'article 115 de la *Loi sur la défense nationale*, ou de vol en vertu de l'article 114 de la *Loi sur la défense nationale* et de possession irrégulière en vertu de l'article 129 de la *Loi sur la défense nationale*.
- (E) Les accusations ne doivent pas prendre la forme d'accusations subsidiaires si les actes dont on se plaint semblent tout à fait suffisants pour étayer une accusation de l'infraction plus grave. Cependant, lorsque l'infraction plus grave entraîne une peine obligatoire, on peut, à l'occasion, juger préférable de formuler une accusation subsidiaire en incluant une autre infraction moins grave afin de permettre à la cour d'envisager les circonstances avec plus d'indulgence. On trouvera un exemple à la note (A) ajoutée à l'article 103.25 (Conduite scandaleuse de la part d'officiers).
- (F) Les accusations subsidiaires devraient être annotées. L'accusation la plus grave devrait précéder celle qui est la moins grave.

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 2 – Procès-verbal de procédure disciplinaire

107.06 – PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE – QUAND LE PRÉPARER

Chaque accusation doit être consignée à la partie 1 (État de mise en accusation) de la formule intitulée procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.07 – FORMULE DU PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Le procès-verbal de procédure disciplinaire devrait être rédigé selon la formule suivante :

	1 CHARGE REP	ORT - ÉTAT DE MISE EN ACCUS	ATION				
he Accused	Service Number Numero matricule	Name and Rank - North	et grade	Unit or Element Unité ou élément		is charged with having committed the follow est accuse d'avoir commis (i)(es) infraction	
		é Parioulais (attoch a page(s), as a détails (annexez uter (des) page(s					
		n Laying Charpe(s) nne poetanl f()es) accusation(s)	Sgnature	Date.		L'(les) accusation(s) est (sont) renvoyée(s) à : Commanding Officer Commandant Delegated Officer	Copy to secus Copie à l'accu
PPOINTMEN	TOF Ne		pointed	LANG CHOS LANG		U'(es) accusation(s) est (sort) remoyée(s) à : Oormanding Officer Commanding Delegated Officer Officier délégué ROCEEDINOS USED Anglais	Capy to accusion of faccus
PPOINTMEN SSISTING O FFICIER DÉ OUR ADER	TOF No PERSON NO MENSOR NO	nne portant (() as) accessator (s) ne and Rank of Assisting Officer Ap n et grade de l'efficier désigné pour IN PROVIDED TO ADQUISED PRIK Waterce to be railed an at viol.) BENTS FOURTIS À L'ACQUISE AI	pointed inder haceusé OR TO ELECTION OR S. VANT LE CHOIX PÉTRE	LANG CHOS LANG CHOS CHOS IMMARY TRIAL (ARacha fis	UAGE OF THE PIEN BY THE ACCUMENTS PROCESS FOR L'ACCUMENT AUTOMOTIVATE OF A STATE OF THE ACCUMENT ALE OF THE ACCUMENT ACCUMENT ALE OF THE ACCUMENT ACCUMEN	U'(es) accusation(s) est (sort) remoyée(s) à : Oormanding Officer Commanding Delegated Officer Officier délégué ROCEEDINOS USED Anglais	Français Français 6.76. Cast to

At / A	, the	accused was infor	med of the right to elec	t trial by court r	nartial, and of the	requirement
Date and Time - Date at hour	l Tao:	ousé a été informé o	de son droit d'être jugé	devant une cou	ir martiale et de l	'obligation
make his/her decision known by (not less than 2)						
e faire connaître sa décision d'îci (au moins 24 he	3.5	Date and time - D				
confirm that: a) the nature and gravity of the officer; j'at discuté avec l'officier ch martiale et un procés somm b) I have had an opportunity to j'ai eu l'occasion de consul	argé de m'aider de la na naire; o consult legal counsel,					
elect to be tried by is choisis d'être jugé par / devant une	Summary Trial Proces sommaire			Court Martial Cour martiale		
iame, Rank and Signature of Accused iom, grade et elgrature de l'accusé			nature of Person Receiving ure de la personne informé		Date and Time Ri Choix communique	eceived ue Date et heure
VARTIPARTIE 4 - REFERRAL OF CHARGE(S) BY DELE RENVOI DE L' (DES) ACCUSATIONS (See ORBO ATJVOIT NS BY 198 16, 1	PAR L'OFFICIER DÉLÉGI	JÉ, LE COMMANDAN	PERIOR COMMANDER A T, LE COMMANDANT SU	NO REPEBRAL / PÉRIEUR ET L'A	LUTHORITY (Who LUTORITÉ DE REN	re Applicable) VOI (Le cus échéann)
kums, Rank and Position of Officer to Whom Charges Referred dorn, grade of fonction de l'officier à qui l' (l'es) occusation (s) est (sont) tenebyéde(s)	Name, Rank and Position of correspondence to docume Nam, grade et fonction de correspondance ess'eccor	of Officer Making Refer ent in the and subseque Lofficier qui a fait le ren	est referrels) reoi (joindre la	Signarture		Date
PARTIPARTIE 5 - CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH ACCUSATION(S) À LAQUELLE (MIXI (Sie ORSO ATTVOY No DT. 198.18 %	QUELLES) ON 8'A PAS DO	IS AND SUPERIOR O	OMMANDERS (Where A) ANDANTS ET COMMAND	pteron ANTS SUPÉRIE	URS (Le cas ésnés	ung
Charge No.(s) not proceeded with: If de I (des) accusation[a] à taquette (auequeties) on n'a pas donné suite :	Name, Rank and Position Nom, grade et fonction de accusation(s)			Signature		Date
PARTIPARTIE 8 - SUMMARY TRIAL PROCES SOMMAIRE (See GRAD Art.Veir Fart, 108.27)					. Light	Marie III III III III III III III III III I
		Jane 1				ACCUMUM TO THE
Summory Trial by: Procés sommaline grésidé par :	Delegated Officer Officier diregue		Commanding Officer Commandant			or Commander andart supérieur
Ammany Tital by hocks sommaire presidé par : Findings — Verdicts tering considered the essential elements of each romept of reasonable doubt, the accused is: syant tanu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est : Found not guilty of change(s) no Non coupable de l'(des) accusation(s) n ⁸ : Found guilty of charge(s) no Coupable de l'(des) accusation(s) n°:	Oticier delégue charge, lhe evidence rec que accusation, de la pri	euve reçue, de la cr -	Commandant v of the witnesses hear		Lations submitted	andant superiour
Princips - Verdicts Findings - Verdicts Frindings - Verdicts Fr	Officier delegue charge, the evidence rec que accusation, de la pre ded offence(s) on charge	euve reçue, de la cr - - e(s) no.:	Commandant v of the witnesses hear		Lations submitted	andant superiour
Prindings — Verdicts Findings — Verdicts Findings — Verdicts Forces commande preside par : Forces pornaidered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: Tyant tenu compte des éléments essentiels de cha foute raisonnable, l'accusé est : Found not guilty of charge(s) no.: Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guilty of charge(s) no.: Coupable d'une (des) infraction(s) de même n sur (l'es) accusation(s) n°: Charge(s) is (are) stayed in respect of alternat Suspension de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n°: (* For special finding, see CR&O ar	Officier delegue charge, the evidence recigue accusation, de la pro ated offence(s) on charge alture, moins grave(s) ou e charge(s) no.; rd de l'(des) accusation(icle 103.64 (Special Film	euve reque, de la cr 	Commandant v of the witnesses hear		Lations submitted	andant superiour
Services sormaire preside par : Findings — Verdicts Frindings — Verdicts Faving considered the essential elements of each recept of reasonable doubt, the accused is: Iyani tanu compte des éléments essentiels de cha foute raisonnable, l'accusé est : Found not guilty of change(s) no. Non coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guilty of change(s) no. Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guilty of related, less serious or alterne Coupable d'une (des) infraction(s) de même n sur l'(les) accusation(s) n°: Change(s) is (are) stayed in respect of alternat Suspension de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n°: (* For special finding, see CR&O an (* Pour un verdict annoté, voir l'artic Sentence taving considered the evidence in support of the organizating and mégating factors, the representatineting sentence as set out in the notes to CR&O. Ayant tenu compte de la preuve présentée au sout entence, y compris des facteurs aggravants et alticonostances et des facteurs deumentées aux notes	Officier delegue charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.; rd de l'(des) accusation(icle 103.64 (Verclicts avvic harge(s), the evidence o ons by the accusadi, and article 102.20 (Procedu- ien de l'(des) accusation fonunts, des représentals nuants, des représentals nuants, des représentals	euve reque, de la cr e(s) no.: de tentative di tentative s) dingsi,) sés) des CRFC.) oncerning sentence title circumstances re), the accused is: (s), de la preuve qui lons de l'accusé dir	Commandant y of the witnesses hear ribdibilité des térnoins e i, including and factors sentenced to: i concerne la nsi que des		Lations submitted	andant superiour
Prindings — Verdicts Findings — Verdicts Frindings — Verdicts Forces sommate preside par : Frindings — Verdicts Forces sommate descriptions of each recept of reasonable doubt, the accused is: Tyant tenu compte des éléments essentiels de cha foute raisonnable, l'accusé est : Found not guilty of charge(s) no.: Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guilty of charge(s) no.: Coupable d'une (des) infraction(s) de même n sur (l'es) accusation(s) n°: Charge(s) is (are) stayed in respect of alternat Suspension de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n°: (* For special finding, see CR&O ar (* Pour un verdict annoté, voir l'artic Sentence Having considered the evidence in support of the o aggraveting and mégating factors, the representation chiecting sentence as set out in the notes to CR&O Ayent tenu compte de la prauve présentée au sout tentence, y compris des facteurs aggravants et aft circonstance et des facteurs enuméries aux notes condamnée à: Vanne, Rack and Pesition of Officer Conducting the Summa	Officier delegue charge, the evidence recipue accusation, de la providence del la p	euve reque, de la cr e(s) no.: de tentative di tentative s) dingsi,) sés) des CRFC.) oncerning sentence title circumstances re), the accused is: (s), de la preuve qui lons de l'accusé dir	Commandant y of the witnesses hear ribdibilité des térnoins e i, including and factors sentenced to: i concerne la nsi que des		Lations submitted	andant superiour
Prindings — Verdicts Findings — Verdicts Findings — Verdicts Forces commande preside par : Forces pornaidered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: Tyant tenu compte des éléments essentiels de cha foute raisonnable, l'accusé est : Found not guilty of charge(s) no.: Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guilty of charge(s) no.: Coupable d'une (des) infraction(s) de même n sur (l'es) accusation(s) n°: Charge(s) is (are) stayed in respect of alternat Suspension de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n°: (* For special finding, see CR&O ar	Officier delegue charge, the evidence reci- que accusation, de la pri- ted offence(s) en charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.; rd de l'(des) accusation(icle 103.64 (Special Fin- le 103.64 (Vercicis avvic- harge(s), the evidence o- cors by the accusation article 108.20 (Procedu- ien de l'(des) accusation fonunis, des roprésental de l'article 108.20 (Procedu- ien Trait maire IMENTS - RÉVISIONS DES	euve reque, de la cr e(s) no.: de tentative s) dingsi.) dingsi.) oncerning sentence title circumstances re), the accused is: (s), de la previe qui bons de l'accuse disi dichare) des ORFC, l'	Commandant y of the witnesses hear rédibilité des têmoins e to including and factors sentenced to to concern la nsi que des faccusé est	nlendus, des m	Lations submitted	andant supérieur

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le $1^{\rm er}$ septembre 1999)

107.075 – SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

	SHIMMANDE WELL	RT - ÉTAT DE MISE EN ACCUS					
	Service Number Numero matricule	Name and Rank - Non	n et grade	Unit or Element Unité ou élément			
e Accused	C34 567 8	90 Serge	ant Green	R	CD	is charged with having committed the foll est occusé d'avoir commis files) infraction	
atement of C ionoé de l'infi	flence / Statement o raction / Exposé des	Particulars (attach a page(s), as / détals (annevez une (des) page(s	necessary) t), si nécessaire)				
(Alternat Charge)	HARGE ive to Second 95 N.D.A.					NK WAS SUBORDINATE TO H	
(Alternat Charge)	D CHARGE live to First 130 N.D.A.	2020/20 00	SAY, ASSAULT nat he, on 12 July	CONTRARY TO Si y 19, at Canadian	ECTION 266	E NATIONAL DEFENCE ACT, T 6 OF THE CRIMINAL CODE se Petawawa, did commit an ass	
	CHARGE oh 112(a)	USED	A VEHICLE OF	THE CANADIAN FO	ORCES FOR	R AN UNAUTHORIZED PURPO	SE
		Particulars: In the Illtis, CFR # 1234! on leave.	nat he, on 18 Jun 5, a vehicle of the	e 19, at Canadia e Canadian Forces,	n Forces Ba to transport	ase Petawawa, without authority t him to Belleville Ontario, when	, used an proceeding
1, 67-17-		Iltis, CFR # 1234	nat he, on 18 Jun 5, a vehicle of the	e 19, at Canadia e Canadian Forces,	n Forces Ba to transport	ase Petawawa, without authority t him to Belleville Ontario, when	, used an proceeding
1,00-1		Iltis, CFR # 1234	nat he, on 18 Jun 5, a vehicle of the	e 19, at Canadia e Canadian Forces,	n Forces Ba to transport	ase Petawawa, without authority t him to Belleville Ontario, when	, used an proceeding
rne, Rams ar m, grade et l		Iltis, CFR # 1234 on leave.	nat he, on 18 Jun 5, a vehicle of the	e Canadian Forces,	n Forces Ba to transport	Charge(s), referred to L'(les) accuration(s) est (sont) renvoyée(s) a: Commandant Delegated Officer Officier délégaé	used an proceeding
rne, Rams ar m, grade et l C	WO A.B. Gag	Iltis, CFR # 1234 on leave. Laying Change(s) to portant f(les) accusation(s) to portant f(les) accusation(s)	Signature	e Canadian Forces,	to transport	Charge(s) referred to: L'ites) accuration(s) est (sont) renvoyée(s) à: Commandant Delegated Officer Officer délégat	Copy to accu
The, Rams arm, grade et in production of the pro	WO A.B. Gag FOR Name REER Nom	Laying Charge(s) on leave. Laying Charge(s) no pertant f (les) accusation(s) and Rank of Assating Officer Age of grade do fefficier designé pour filance to de roisig a de la vitau. Province de la charge grade de la vitau. Province de la charge grade de la vitau. Name, Rank and Position de lour, grade et fonction de la vitau. Name, Rank and Position de la vitau.	Signature Signature Signature Signature C.P. Jones Of The Edition Office La Of Person(s) Providing Intia Is (des) personne(s) four A.B. Gagnon, RS	Date LAN CHE CHE LAN CHE	GUAGE OF THE SEN BY THE ACQUE DES PRIOD SEIL PART L'ACQUE DES PRIOD DES PRIOD DES PRIOD DES PRIOR DES PRIOR L'ACQUE DE PRIOR L'ACQUE DES P	Charge(s), referred to L'(les) accuration(s) est (sont) renvoyée(s) a Commanding Officer	Copy to account Copie à l'account Prench

confirm that: a) the nature and gravity of th	e offence(s) and the diff	Date and time - D erences between Iri		trial by summary	trial were o	discussed with my assisting
e confirme que : officer; j'ai discuté avec l'officier ch	argé de m'aider de la na					
martiale et un proces somn b) I have had an opportunity to	naire; o consult legal counsel.					
j'ai eu l'occasion de consult elect to be tried by	er un avocat. Summary Trial			Sacrad & Free Lat		
e choisis d'être jugé par / devant une	Procés sommaire			Sourt Martial Sour martiale		
ame, Hank and Signature of Accused lom, grade et signature de l'accusé	Nom, p	rade, Toncton et signal	nature of Person Receiving ure de la personne informé	le du choix	Choix comm	ne Reçaived unique – Date et heure
					1	130 Hrs 6 Aug
Sgt D.E. Green		Capt G.F. Riv	chard, Adjutant, R	CD		
PARTIFIANTIE 4 - REFERRAL OF CHARGES RENVOLDE L'IDES) ACCUSATION(S (See QR&O Art./Vol/les art. 108.16, 1	PAR L'OFFICIER DELEGI 08.19, 108.195 (08.34 and	IR, COMMANDING OF UE, LE COMMANDAN of 109,05 des CRECS	T. LE COMMANDANT SU	MANDER AND RE PERIEUR ET L'AL	TORITÉ DE	HENVOI (Le cas échéant)
lame, Rank and Position of Officer to Whom Charges Referred form, grade et fonction de l'officier à qui l' (les)	name, Rank and Postoni correspondence to docum	of Othoer Making Rote ext inshall and authorism	rrat (office/r ent referrats)	Signature		Date
cousation(s) est (sont) servoyée(s).	Nom, grade et fonction de correspondence qui accon	npagne le renvol initial	et jont seuros enpegénant) uxor horsase re			
	TO THE RESIDENCE OF THE PERSON					San
	CONTANGUE OFFICE	IS AND DIRECTOR IS	AMELINA AND AND ADDRESS OF THE PARTY OF THE			
ARTIPARTIES - CHARGE(S) NOT PROCEEDED WITH ACCUSATION(S) À LAQUELLES (AU	XQUELLES) ON N'A PAS C				IRS (Le cas	échéant)
(See CREO Art/Volvites art. 108.19 a) harge No.(s) not proceeded with: " de l' (des) accusation(x) à taquelle (auxquelles) on n'a	Name, Rank and Position Nom, grade et tonction de	of Officer Deciding not Fofficier out n's pas de	to Proceed	Signature		Date
os dorné sulte :	accusation(s).		35-24 W - 2			
3	LCol R.G	i. M cAuley, CO	, RCD			7 Aug _
ARTMARTIE 6 - SUMMARY TRIAL PROCES SOMMAIRE (See GREO Art. Volt Fort. 108.29)		100				
iummary Trial by:	Delegated Officer Officier delegate	Ø	Communiting Officer			sperior Commander
loces sommaire presidé par			Commandant			ommandant supérieux
 Findings – Verdicts laving considered the essential elements of each oncept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est ; 	charge, the evidence rec	eived, the credibility	y of the witnesses bear		tions subm	The state of the s
Findings - Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yeart lenu compte des éléments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est : Found not guitty of charge(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) nº : Found guitty of charge(s) no.:	charge, the evidence rec	eived, the credibility	y of the witnesses bear	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guilty of charge(s) no : Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guilty of related, less sorious or latemp	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ded offence(s) on charge	reived, the credibility auve reque, de la cr s(s) no.:	y of the witnesses bear	ntendus, des rep	tions subm	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yeart lenu compte des éléments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est ; Found not guitty of charge(s) no.: Nos coupable de l'(des) accusation(s) nº ; Found guitty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) nº ; Found guitty of related, less serious or attemp Coupable d'une (des) infraction(s) de même ni sur l'(les) accusation(s) nº ; Charge(s) is (are) stayed in respect of alternation	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.:	reived, the credibility euvé reque, de la cr euvé reque, de la cr euvé, de la cr euvé, no.:	y of the witnesses bear	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de chaloute raisonnable, l'accusé est : Found not guity of charge(s) no : Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of charge(s) no : Coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même ni sur l'(tes) accusation(s) n° :	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.:	reived, the credibility euvé reque, de la cr euvé reque, de la cr euvé, de la cr euvé, no.:	y of the witnesses bear	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yeart lenu compte des étéments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est ; Found not guitty of charge(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guitty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guitty of related, less serious or attemp Coupable d'une (des) infraction(s) de même n sur l'(les) accusation(s) n° ; Charge(s) is (are) stayed in respect of attempt Suspension de l'instance est ordennée à l'éga subsidiairie(s) n° ; (* For special finding, see QR&O article	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Special Finchig:	reived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no.: de tentative	y of the witnesses bear	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant teru compte des étéments essentials de chadoute raisonnable, l'accusé est ; Found not guity of charge(s) no : Non coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of charge(s) no : Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur l'(les) accusation(s) n° ; Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations subsidiaire(s) n° ; (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 sentence.	charge, the evidence rec que accusation, de la pr led offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de (r(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés)	eived, the credibility cuve reque, de la cr a(s) no.: de tentative	y of the witnesses bear rédibilité des témains er	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant teru compte des éléments essentiels de chadoute raisonnable, l'accusé est ; Found not guity of charge(s) not. Non coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of charge(s) not. Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f'(les) accusation(s) n° ; Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations processes de l'instance est ordennée à l'éga subsidiaire(s) n° ; (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 sentence dang considered the evidence in support of the cigagnavating and miligating factors, the representation	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ded offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts enroctés) harge(s), the evidence o ons by the accused, and	eived, the credibility cuve reque, de la cr c(s) no.: de tentative al,) des ORFC.) concerning sentence	y of the witnesses bear rédibilité des témains en de l'accomment de l'accomment a, including and factors	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: tyant tenu compte des éléments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est ; Found not guilty of charge(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guilty of related, less serious or attemp Coupable d'une (des) infraction(s) de même n- sur l'(les) accusation(s) n° . Charge(s) is (are) stayed in respect of alternat Suspension de l'instance est ordonnée à l'éga- subsidiaire(s) n° ; (* Four un verdict annoté, voir l'article 10 sentence faxing considered the evidence in support of the ol- agravating and mitigating factors, the representati- dicting sentence as set out in the notes to CR&O syant tenu compte de la preuve présentée au soult	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de I (des) accusation(103.64 (Special Finding: 3.64 (Venticls annotés) harge(s), the evidence ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu en de I (des) accusation	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no.: de tentative s) dis ORFC.) oncerning sentence the circumstances rej, the accused is s (s), de la preseve qui	y of the witnesses hear rédibilité des témoins et de la commentation de la commentation de partieur de la commentation de la co	ntendus, des rep	tions submi	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, he accused is: yant tenu compte des étéments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est ; Found not guity of charge(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) nº ; Found guity of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) nº ; Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur l'(les) accusation(s) nº ; Charge(s) is (seré) stayed in respect of attempt subscitaire(s) nº ; (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 sentence taving considered the evidence in support of the origonavating and mitigating factors, the representatificating sentence as set out in the notes to QR&O	charge, the evidence rec que accusation, de la pr ded offence(s) on charge ature, moiss grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés) harge(s), the evidence o ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu en de l'(des) accusation insunts, des représentate	eived, the credibility cuve reque, de la cr a(s) no.: de tentalive 8) s), des ORFC.) concerning sentence the circumstances, re), the accused is: (a), de la preseve qui (a), de la preseve qui (a), de la preseve qui (a), de de la crecus qui (a), de crecus qui (b), de crecus qui (c), de crecus qui (c)	y of the witnesses bear rédibilité des témains en tradition des témains en traditions en la consiste de la consiste and factors sentenced to: i concerne la rei que des	ntendus, des rep	tions submitrésentation	ilted by the accused and the
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de chaloute raisonnable, l'accusé est : Found not guity of charge(s) not. Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of charge(s) not. Coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f(les) accusation(s) n° : Charge(s) is (are) stayed in respect of alternati Suspension de l'instance est ordennée à l'éga subsidiaire(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 sentence dang considered the evidence in support of the oligonavating and miligating factors, the representatifecting sentence as set out in the notes to QR&O synt tenu compte de la preuve présentée au soutiennée à l'éga subsidiairece et des facteurs aggrevarés et attitionstances et des facteurs enumérées aux notes indamné à:	charge, the evidence rec que accusation, de la pr de de difence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés) harge(s), the evidence o ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu en de l'des) accusation inusints, des représental de l'article 108.20 (Procedu	eived, the credibility cuve reque, de la cr a(s) no.: de tentalive 8) s), des ORFC.) concerning sentence the circumstances, re), the accused is: (a), de la preseve qui (a), de la preseve qui (a), de la preseve qui (a), de de la crecus qui (a), de crecus qui (b), de crecus (c), de	y of the witnesses bear rédibilité des témains en tradition des témains en traditions en la consiste de la consiste and factors sentenced to: i concerne la rei que des	nlendus, des reç	tions submitrésentation	illed by the accused and the is do l'accusé et du concept
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est ; Found not guilty of charge(s) no.: Nos coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guilty of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) de même ni sur l'(les) accusation(s) n° : Charge(s) is (are) stayed in respect of alternation subsidiaries(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries set de saint annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries set de saint annoté, voir l'article 10 internation subsidiaries et des facteurs aggravants et articleoristances et des facteurs enumérés aux notes internations particles et des facteurs enumérés aux notes internations de l'order présidant le process some un padé et funcion de l'office Conducting tre Summa un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process some un padé et funcion de l'office présidant le process som	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Spectal Findings) 3.64 (Verthets annotés) harge(s), the evidence o- ons by the accused, and article 108.20 (Procedu en de l'(des) accusation inusmis, des représentat de l'article 108.20 (Proce ny Trial	eived, the credibility euve reque, de la cr e(s) no.: de tentative 8) 8) des ORFC.) oncerning sentence the circumstances (s), de la preuve qui lons de l'accusé air édure) des ORFC, f	y of the witnesses bear rédibilité des témains en tradition des témains en traditions en la consiste de la consiste and factors sentenced to: i concerne la rei que des	ntendus, des rep	tions submitrésentation	illed by the accused and the is do l'accusé et du concept of the c
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est ; Found not guitty of change(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guitty of change(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guitty of related, less serious or attempt Coupable d'une (des) infraction(s) de même naur l'(les) accusation(s) n°: Change(s) is (are) stayed in respect of alternations accusation(s) n°: (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 tentence la l'encorsance est externation en l'encorsance est externation en l'entre l'e	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de 1(des) accusation(103.64 (Special Findings) 3.64 (Venticle annotés) haspe(s), the evidence on ons by the accusacio, and article 108.20 (Procedu- en de 1'(des) accusation inuants, des représentat de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial naire.	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no.: de tentalive a) des ORFC.) concerning sentence the circumstances (s), de la preuve qui lons de l'accust air béture) des ORFC, f	y of the witnesses hear rédibilité des térmains et à, including and factors sentenced to: i concerne la si que des l'accusé est	nlendus, des reç	tions submitrésentation	illed by the accused and the is do l'accusé et du concept
Findings – Verdicts laving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des étéments essentials de cha loute raisonnable. Paccusé est : Found not guity of charge(s) not: Non coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guity of charge(s) not: Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur l'(les) accusation(s) n°: Charge(s) is (are) stayed in respect of atternations active de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiariet(s) n°: (* For special finding, see QR&O article (contence de l'oute de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiariet(s) n°: (* For special finding, see QR&O article (contence de l'oute de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiariet(s) n°: (* Four un verdict annoté, voir l'article formatione y compris des facteurs en support of the organisment de la preuve présentée au soute andamné à: arre, Rank and Postion of Officer Conducting the Summarn, grade et function de l'officer Con	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de 1(des) accusation(103.64 (Special Findings) 3.64 (Venticle annotés) haspe(s), the evidence on ons by the accusacio, and article 108.20 (Procedu- en de 1'(des) accusation inuants, des représentat de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial naire.	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no.: de tentalive a) a) des ORFC.) oncerning sentence (s), de la preuve qui lans de l'accusé air écture) des ORFC, f	y of the witnesses bear rédibilité des témoins et de l'including and factors sentenced to: i concerne la sis que des acousé est	ntendus, des rep	tions submitrésentation	illed by the accused and the is do l'accusé et du concept Of fine Onte 7 Aug
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each or coupt of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est : Found not guity of charge(s) no.: Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of charge(s) no.: Coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of related, less setious or attempt Coupable d'une (des) infraction(s) de même nour f(les) accusation(s) n° : Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations of the coupable d'une des infractions de même nour f(les) accusation(s) n° : Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n° ; (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article to centence aving and miligating factors, the representation of the coupable de la preuve présentée au soutionnee, y compris des facteurs aggrevantés et au sultionnence, y compris des facteurs aggrevantés et au sultionnence, y compris des facteurs enumérées aux notes condamné à: arme, Rank and Postion of Officer Conducting the Summa on, grade et forcton de l'officer présidant le proces some LCol R. G	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ted offence(s) on charge ature, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de 1(des) accusation(103.64 (Special Findings) 3.64 (Venticle annotés) haspe(s), the evidence on ons by the accusacio, and article 108.20 (Procedu- en de 1'(des) accusation inuants, des représentat de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial naire.	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no: de tentative al,) des ORFC.) concerning sentence the circumstances re), the occused is: (a), de la pracuse du locate de pracuse de locate de loc	y of the witnesses hear rédibilité des térmains et à, including and factors sentenced to: i concerne la si que des l'accusé est	Signature	tions submitrésentation	illed by the accused and the is do l'accusé et du concept of the c
Findings – Verdicts laving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est : Found not guity of charge(s) not. Non coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guity of charge(s) not. Coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guity of related, less serious or attempt coupable de l'(des) accusation(s) n°: Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f(les) accusation(s) n°: Charge(s) is (are) stayed in respect of alternatic supersion de l'instance est ordonnée à l'éga subsidiaire(s) n°: (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 centence laving considered the evidence in support of the oligonwating and miligating factors, the representair fecting sentence as set out in the notes to QR&O article superior des facteurs aggrevariés et afficience, y compris des facteurs aggrevariés et afficiences est des facteurs enumérés aux notes condamné à: LCol R. G. PARTIPANTIE 7. REVIEW OF FINDINGS AND PURISE See GRAD ALT/Ver fess arts de l'évision Col J.F. Tremblay, Base Commande.	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés) harge(s), the evidence o ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu- te de l'(des) accusadion fruit de l'des) accusadion inusints, des représental de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial resire , M.C.Auley, CO, RC	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no: de tentative al,) des ORFC.) concerning sentence the circumstances re), the occused is: (a), de la pracuse du locate de pracuse de locate de loc	y of the witnesses bean rédibilité des bémains et b, including and factors sentenced to: i soncerne la isoncerne la sousé est	Signature Proce) dance pertinents)	tions submirésentation	Date of decision Date of decision 15 Sep
Findings – Verdicts taking considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha doute raisonnable, l'accusé est ; Found not guity of charge(s) not. Non coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of charge(s) not. Coupable de l'(des) accusation(s) n° ; Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f(les) accusation(s) n° ; Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations of the coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f(les) accusation(s) n° ; Charge(s) is (are) stayed in respect of alternations of the coupable d'une (des) infraction(s) de même nisur f(les) accusation(s) n° ; (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 sentence (aving considered the evidence in support of the oligonavating and miligating factors, the representatificating sentence as set out in the notes to CR&O avant tenu compte de la preuve présentée au soutience, y compris des facteurs aggrevants et autience, y compris des facteurs aggrevants et autience, conduction de l'orticle présidant le proces condumné à: LCOI R.G PARTIFIANTIE Y a REVIEW OF FINDINSS AND PUNIS (see GREO Autivoir de révision grade et fonction de l'orticle de révision	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés) harge(s), the evidence o ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu- te de l'(des) accusadion fruit de l'des) accusadion inusints, des représental de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial resire , M.C.Auley, CO, RC	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no: de tentative al,) des ORFC.) concerning sentence the circumstances re), the occused is: (a), de la pracuse du locate de pracuse de locate de loc	y of the witnesses bear rédibilité des bémains et a l'including and factors anteneed to: i concerne la isci que des boousé est	Signature Proce) dance pertinents)	tions submitrésentation	Date of decision Date de la décision Date de la décision
Findings – Verdicts taving considered the essential elements of each concept of reasonable doubt, the accused is: yant tenu compte des éléments essentiels de cha loute raisonnable, l'accusé est : Found not guity of charge(s) not. Non coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of charge(s) not. Coupable de l'(des) accusation(s) n° : Found guity of related, less serious or attempt coupable d'une (des) infraction(s) de même ni sur l'(les) accusation(s) n° : Charge(s) is (are) stayed in respect of alternati suspersion de l'instance est ordennée à l'éga subsidiaire(s) n° : (* For special finding, see QR&O article (* Pour un verdict annoté, voir l'article 10 centence (axing considered the evidence in support of the oligonavating and miligating factors, the representatificating centence as set out in the notes to CR&O vant tenu compte de la preuve présentée au soutiennee, y comprès des facteurs aggrevants et ait inconstances et des facteurs enumées aux notes condamné à: LCol R. G PARTIPANTIE Y MENUEL OF FINDINGS AND PUNIS (See GREO Aut-Note tes articles de révision Col J.F. Tremblay, Base Commande	charge, the evidence rec- que accusation, de la pro- ded offence(s) on charge alure, moins grave(s) ou e charge(s) no.: rd de l'(des) accusation(103.64 (Verdicts annotés) harge(s), the evidence o ons by the accusad, and article 108.20 (Procedu- te de l'(des) accusadion fruit de l'des) accusadion inusints, des représental de l'article 108.20 (Procedu- ry Trial resire , M.C.Auley, CO, RC	erived, the credibility euve reque, de la cr a(s) no: de tentative al,) des ORFC.) concerning sentence the circumstances re), the occused is: (a), de la pracuse du locate de pracuse de locate de loc	y of the witnesses bear rédibilité des bémains et a l'including and factors anteneed to: i concerne la isci que des boousé est	Signature Proce) dance pertinents)	tions submitrésentation	Of fine Date of decision Date of section Date of decision Date of section

107.075 – SPECIMEN RECORD OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

The following is a specimen record of disciplinary proceedings containing three charges:

107.075 – MODÈLE DE PROCÈS-VERBAL DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

Voici un modèle de procès-verbal de procédure disciplinaire comportant trois chefs d'accusation :

	CONTRACTOR CONTRACTOR	REPORT-	ÉTAT DE MISE EN ACCUSA				E HEELEN MARKE	
	Service Numb Numero matri		Name and Rank - Nom	et grade	Unit or Element Unité ou élément			
e Accused Iccusé	C34 56		Sergent	D.E. Green		CD	is charged with having committed the folk est accusé d'avoir commis f(jes) infracto	
itement of Conce de Fint	Mence / Statem fraction / Expose	ent of Parti i des détail	culars (attach a page(s), as n s (annexez una (des) page(s)	ecessary) (, si nécessaire)				
	e chef ation)			e, le 12 juillet 19			N GRADE LUI ÉTAIT SUBORD diennes Petawawa, il a poussé le	
D'ACCU subsidia	ME CHEF ISATION aire au pre ccusation) L.D.N.		DES	VOIES DE FAIT e, le 12 juillet 19	, à la base des l	NT À L'ART	OI SUR LA DÉFENSE NATION ICLE 266 DU CODE CRIMINEL diennes Petawawa, il a commis o	
D'ACCU	ÈME CHEF ISATION B) L.D.N.		Détails: En ce qu				INES À DES FINS NON AUTOR	
			autorisation d'un i alors qu' il s'en all	itis, un véhicule d	des Forces canadi	ennes, NIFC	ennes Petawawa, il s'est servi sa # 12345, pour aller à Belleville,	ans Ontario,
rm, grade et		ersonne po	alors qu'il s'en all	itis, un véhicule d	des Forces canadi	ennes, NIFC	# 12345, pour aller à Belleville, Charge(s) referred or: C'ies) accusation(s) est (sont) remoyée(s) à: Commandant Delegated Officer Delegated Officer	Ontario,
A POINTMEN	forction de la p	Gagnon,	alors qu' il s'en all	Sgrature	Date	ennes, NIFC	# 12345, pour ailler à Belleville, Charge(s) referred to: C(les) accusation(s) est (sont) remoyée(s) à: Commandant Commandant Delegated Officer Officier délégué	Copy to accuse Copie à faccus
A POINTMEN SISTING OF FICIER DES	forction de la p dijuc A.B. T OP TUCER HUCER HUCER HUSE POUR	Gagnon, Name and	allors qu'il s'en all g Charge(s) mart ('jes) accusation(s) SM R, RCD Rank of Asseting Officer Ap- side de l'officier désigné pour Capt C	Sgrature Segrature Segrature Somes Select Facouse C.P. Jones	Date LAI	30 juil	# 12345, pour aller à Belleville, Charge(s) referret to: C(les) accusation(s) est (sont) remoyée(s) à: Commandant Delegated Officer Officiar délégué PROCEEDINGS CUSED English Anglisis	Copy to acoust Copie is forcus
POINTMEN SISTING OF	fonction de la p TOF TOF TOER ICHÉ POUR USÉ 12 NPCHIL ARRIVAN RENSER	Gagnon, Name and Nom et an	alors qu' il s'en all g Charge(s) g Charge(s) grant (fles) accusation(s) SM R, RCD Rank of Assating Officer Apuals es fofficier designé pour Capt Control (Capt Processe processe de reliefe en affait) programs A processe and fait)	Signature Signature	Date LAI	30 juli	# 12345, pour ailler à Belleville, Charge(s) referred to: L'(res) accusation(s) est (sonti remoyée(s) à : Commandant Commandant PROCEEDINGS CUSED Begish Equins Dunces Dunces Dunces Dunces Daniel	Copy to accuse Copie is faccus Français Français Français Français

At/Å	1030 hrs Date and Time				med of the right to ele- le son drait d'être jugé			
	r decision known by (no tre sa décision d'ici (au			1130 hrs 6	août			
	and the second s		A V.S. V. W.S.	Date and time - D		total business	a bist was discount	
confirm that: le confirme qu	e : officer; j'ai discuté ave martiale et un p	e l'efficier chan procès somma opportunity to o	gé de m'aider de la natu re; onsuit legal counsel.				A CANADA CONTRACTOR	oussed with my assisting proces devant une cour
	re jugé par / devant une		Summary Trial Procès sommaire			Court Martial Cour martiale		
Same, Rank and Norn, grade et sig	Signature of Accused gnature de l'accusé		Name, Hi Nom, gra	ank, Poseon and Sig de, fonction et signab	rature of Pelson Receive ure de la personné inform	g Election de du choix		Received gué - Dace et heure 30 hrs 6 août
	Sgt D.E. Gr				hard, Capt Adjt, F			
ARTIPARTIE 4	REFERRAL OF CHARGE RENVOLDE L' (DES) ACI	CUSATION SERV	PLOFFICER, COMMAN PLOFFICER DELEGIVE	DING OFFICER, SU LE COMMANDANT	PERIOR COMMANDER A LE COMMANDANT SU	AND REFERRAL / IPERIEUR ET L'A	UTHORITY (WA UTORITÉ DE REN	ere Applicacie) N'Ol (Le ces échésni)
Referred Norn, grade et for	Position of Officer to Whom nation de l'afficier à qui l' (le (sort) renvayée(s).	6)	9 (56 (95 (96)4 anale) lame, Rami and Poston of orrespondence to document lom, grade of fanction de l' orrespondance qui accomp	officier qui a fait le re:	nt referato; nvoi (joindre le	Signature		Date
Charge No (s) no	(See OR&O Art./Voir les c proceeded with usation(s) à laquelle (auxqu	elles) on n's	UELLES, DIENEA PAS DE ef 109, 193 des DRPC lame, Rank and Position of lorn, grade ef fonction de l' ocusation (s).	NAME BUITE - COMP Officer Cociding not officer qui n'a pas de	AANDANTS ET COMMA to Proceed nné suite à l' (aux)		EURS (Le cas (e)	Denie 7 acût_
PART/PARTIE 6	- SUMMARY TRIAL		Lcol M	cAuley, Cmdt,	RCD			
	PROCÊS SOMMARE (See GREC Art./Volr Fa	rt. (98.20)						
Summary Trial by Proces sommaire			Delegated Officer Officier delégué		Contracting Officer Contractant			tor Commander nandant supérieur
	77 17 1			373.377				
the concept of Ays concept du dou Found not	ving considered the ess reasonable doubt, the a	ecused is ments essentie è est :			he credibility of the wit		and the same	ons submitted by the accus sentations de l'accusé et d
Ha- the concept of Ays concept du doi Found not Non coups Found guil	ving considered the ess reasonable doubt, the a ant tenu compte des élé ute raisonnable, l'accusi guilty of charge(s) no able de l'(des) accusatio ity of charge(s) no	iccused is iments essentiv è est : on(s) n° :			he credibility of the wit		and the same	ons submitted by the accus
He concept of Ayr concept du dou Found not Non coups Found guil Coupable Found guil Coupable Coupable	ving considered the ess reasonable doubt, the a ant tenu compte des été ute raisonnable, l'accusa guitty of charge(s) no able de l'(des) accusation	iccused is ments essentiv è est : on(s) n° : i n° : us or attempte	els de chaque accusation de chaque accusation de chaque accusation de chaque accusation de chaque de chaque de chaque de chaque de chaque accusation de chaq	on, de la preuve re - - s) no.;	he credibility of the wit		ndus, des repré	ons submitted by the accus
He concept of Ays concept du dou Found not Non coups Found guil Coupable sur [] (e) Charge(s)	ving considered the ess reasonable doubt, the a ant tenu compte doe élé ute raiscemable, l'accusi guitty of charge(e) no able de l'(des) accusation ity of charge(e) no de l'(des) accusation(s) ity of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n° is (are) stayed in respo- ce de l'instance est ordo de l'instance de l'instan	eccused is iments essentiv è est : on(s) nº ; on(s) nº ; us or attempte o) de même nati	ils de chaque accusation de constitue de chaque accusation de constitue de constitu	m, de la preuve re - - s) no.; de lentative	he credibility of the wit		ndus, des repré	ons submitted by the accus
Ha- the concept of Ayr concept du dou Found not Non coups Found guil Coupable Found guil Coupable Sur (*jeb): Charge(s) Suspensic subsidialre ((ving considered the ess reasonable doubt, the a ant tenu compte doe élé ute raiscemable, l'accusi guitty of charge(e) no able de l'(des) accusation ity of charge(e) no de l'(des) accusation(s) ity of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n° is (are) stayed in respo- ce de l'instance est ordo de l'instance de l'instan	secused is ments essentid è est : on(s) n° ; on's us or attempte o) de même nati ect of attempte à l'égard ee QR&O article	d offence(s) on charge(ire, moins grave(s) ou o charge(s) no de l'(des) accusation(s) e 103.54 (Special Find)	sn, de la preuve re s) no.; de lentative cogs))	he credibility of the wit		ndus, des repré	ons submitted by the accus
Ha the concept of Ay concept du de Found not Non caups Found guil Coupable Found guil Coupable Found guil Coupable Sur (gles sur (gles sur (gles subsidiain ({ Sentence Having conside aggravating an affecting sente Ayant tenu con cemience, y coicconstances of	ving considered the east ressonable doubt, the a ant tenu compte doe été ute raisonnable, l'accus, guitty of change (s) no able de l'(des) accusation (b) of change (s) no de l'(des) accusation(s) ity of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n° ; is (ane) stayed in responde l'instance est ordo e(s) n° ;	eccused is ments essentic è est : on(s) n° : on(s) n° : us or attempte s) de même nati- ect of alternate cunnée à l'égand ee QREO articité, voir l'articite point of the cha- representation tes to QREO au soutier avants et altéen au soutier avants et altéen au soutier avants et altéen	d offence(s) on charge(are, moins grave(s) ou of tharge(s) no.: de l'(des) accusation(s) e 103.64 (Special Find) 103.64 (Verdicts annoh rge(s), the evidence co s by the accused, and it ticle 108.20 (Procedure de l'(des) accusation(s ants, des représentations	s) no.; te tentative s) des ORFC.) morning sentence the dinormatances b), the secused is s), de la preuve gross de l'accusé air	he credibility of the will gue, de la credibilité d , including and factors sentenced to: i concerne la sit que des		1	ins submitted by the accuse of c
Ha the concept of Ay concept of Yeard not Non coups Found guil Coupable Found guil Coupable Found guil Coupable Sur (gles sur (gles subsidiain ((Sentence Having conside aggravating an dilecting sente Ayant tenu con certence, y coiconstances of	ving considered the east ressonable doubt, the a antitenu compte doe été ute raisconnable, l'accussi a guitty of charge(s) no able de l'(des) accusation (des) accusation (des) accusation (des) accusation (des) accusation (des) infraction (de	eccused is ments essentic è est : on(s) n° : on(s) n° : us or attempte s) de même nati- ect of alternate cunnée à l'égand ee QREO articité, voir l'articite point of the cha- representation tes to QREO au soutier avants et altéen au soutier avants et altéen au soutier avants et altéen	d offence(s) on charge(are, moins grave(s) ou of tharge(s) no.: de l'(des) accusation(s) e 103.64 (Special Find) 103.64 (Verdicts annoh rge(s), the evidence co s by the accused, and it ticle 108.20 (Procedure de l'(des) accusation(s ants, des représentations	s) no.; te tentative s) des ORFC.) morning sentence the dinormatances b), the secused is s), de la preuve gross de l'accusé air	he credibility of the will gue, de la credibilité d , including and factors sentenced to: i concerne la sit que des		ndus, des repré	ins submitted by the accus
Hathe concept of Ayzoncept du dou Found not Non coups Found guil Coupable Found guil Coupable sur l'(lee) : Charge(s) Suspension subsidiaire (ving considered the east ressonable doubt, the a ant tenu compte doe été ute raisonnable, l'accus, guitty of change (s) no able de l'(des) accusation (lt) of change (s) no de l'(des) accusation(s) ity of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n° : is (are) stayed in respo- ce de l'instance est ordo e(s) n° : • For special finding, s • Pour un verdict anno ared the evidence in sup dimitigating factors, the nece as set out in the not pute de la preuve prèse impris des factours aggre et des factours énuméré (Postan of Oficer Conduct (Postan of Oficer Conduct (Postan of Oficer Conduct)	ecused is ments essentile csl: on(s) n°: us or attempte de même nati- ect of attempte expert of the cha- representation est o CR&O at ntée au soutier avants et attém es aux notes de eng the Summary	d offence(s) on charge(ire, moins grave(s) ou o charge(s) no.: de l'(des) accusation(s) e 103.64 (Special Find) 103.64 (Verdicts annoh rge(s), the evidence cos s by the accused, and i ticle 108.20 (Procedus de l'(des) accusation(s lants, des représentation l'article 108.20 (Procédi	s) no.; te tentative s) des ORFC.) morning sentence the dinormatances b), the secused is s), de la preuve gross de l'accusé air	he credibility of the will gue, de la credibilité d , including and factors sentenced to: i concerne la sit que des		1	ins submitted by the accus
Hache concept of Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayrone Compable Sur (1969) . Charge(s) Suspensione Suspensione Ayroneone Ayrone Considerating and Electing Sentence Ayrone Considerating Sentence Ayrone Considerating Sentence Condamné à:	ving considered the east reasonable doubt, the antition compte doe els antition compte doe els uterationatile, l'accussi a guitty of charge(s) no able de l'(des) accusation lity of charge(s) no de l'(des) accusation(s) ilty of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n' is (are) stayed in respecto de l'instance est orde e(s) n' For special finding, s Pour un verdict anno ared the evidence in sup de mitigaling factors, the nece as set out in the not purpose de la procuve prése manuel des facteurs aggret des facteurs énuméré des facteurs énuméré	ecused is ements essentile est : on(s) n° : on(s) n° : on(s) n° : on extrempte of ements of alternate extrempte at l'égard ee QR&O article point of the characteristic to QR&O article son extrempte avants et attents aux notes de timp the Summary le procès somme	d offence(s) on charge(ire, moins grave(s) ou o charge(s) no.: de l'(des) accusation(s) e 103.64 (Special Find) 103.64 (Verdicts annoh rge(s), the evidence cos s by the accused, and i ticle 108.20 (Procedus de l'(des) accusation(s lants, des représentation l'article 108.20 (Procédi	s) no.; te tentative s) des ORFC.) morning sentence the dinormatances b), the secused is s), de la preuve gross de l'accusé air	he credibility of the will gue, de la credibilité d , including and factors sentenced to: i concerne la sit que des	es témoins ente	1	ens submitted by the accuse of descriptions de l'accusé et d
Hache concept of Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayroneone Ayrone Compable Sur (1969) . Charge(s) Suspensione Suspensione Ayroneone Ayrone Considerating and Electing Sentence Ayrone Considerating Sentence Ayrone Considerating Sentence Condamné à:	ving considered the east ressonable doubt, the a sant tenu compte doe été ute raisconnable, l'accussi a guitty of charge(s) no able de l'(des) accusationity of charge(s) no de l'(des) accusation(s) ilty of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n' : is (are) stayed in respector de l'instance est ordo e(s) n' : For special finding, s' e Pour un verdict anno and the evidence in sur dimitigaling factors, the nace as set out in the not myte de la procure prése mytris des facteurs aggret des facteurs enuméré. Posstan of Officer Conduct notation de l'officier présidant.	ecused is ments essentile est: on(s) n°: on(s) n°: us or attempte of de même nativité de même nativité est. cot of allemate « unité à l'égard de CR&O articlé de voir l'article poport of the chair representation les lo CR&O au môté e au soutre avants et attère avants et attère à aux notes de l'égard les sous notes de l'égard les procès somme Lool M C	d offence(s) on charge(re, moins grave(s) ou o charge(s) no.: de l'(des) accusation(s) e 103.54 (Special Find) 103.54 (Verciórs annoh rge(s), the evidence co s by the accusad, and i ticle 108.20 (Procedure de l'(des) accusation(s sants, des représentation l'article 108.20 (Procedure de l'(des) accusation(s sants, des représentations l'article 108.20 (Procedure de l'(des) accusation(s sants, des représentations	in, de la preuve re s) no.; de tentative de tentative de discourstances de discourstances de discourstances de discourstances de discourstances de discourstances de discourstances de l'accusé de discourstances de l'accusé de discourstances	he credibility of the will gue, de la crédibilité d , including and factors sentenced to i concerne la sel que des accusé est	es témoins ente	1 2 amende de	ens submitted by the accurs sentations de l'accusé et d b \$1500
Ha the concept of Ay concept of Ay concept du dot Found not Non coups Found guil Coupable Found guil Coupable Surjees Charge(s) Suspensid subsidiair ((Sentence Having conside aggravating an effecting sente Ayant form con subsidiair synthese condamn A Surme, Rank and Name, Rank and	ving considered the east ressonable doubt, the a sant tenu compte doe été ute raisconnable, l'accussi a guitty of charge(s) no able de l'(des) accusationity of charge(s) no de l'(des) accusation(s) ilty of related, less serior d'une (des) infraction(s) accusation(s) n' : is (are) stayed in respector de l'instance est ordo e(s) n' : For special finding, s' e Pour un verdict anno and the evidence in sur dimitigaling factors, the nace as set out in the not myte de la procure prése mytris des facteurs aggret des facteurs enuméré. Posstan of Officer Conduct notation de l'officier présidant.	ecused is essential est of sell : on(s) n°: on(s) n°: on(s) n°: us or attempte de même natice de l'égand ee CR&O articlé de voir l'article oport of the chair representation tes to CR&O article se aux notes de creation de la communité en sour notes de communité en sour notes de creation de la communité en sour notes de creation de la communité en sour notes de creation de la communité de la c	d offence(s) en charge(ere, moins grave(s) ou o charge(s) no.: de l'(des) accusation(s, e 103.64 (Special Find) 103.64 (Verdicts annoh rge(s), the evidence cos s by the accused, and i ticle 108.20 (Procedu- de l'(des) accusation(s ants, des représentation l'article 108.20 (Procédu- lants, des représentations) l'article 108.20 (Procédu- lants, des représentations) ants, des représentations l'article 108.20 (Procédu- lants, des représentations)	s) no.: te tentative s) no.: te tentative solution of tentative	he credibility of the will gue, de la crédibilité d , including and factors sentenced to i concerne la sel que des accusé est	Signature Signature Signature	1 2 amende de	ens submitted by the accuse of descriptions de l'accusé et de l'ac

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le $1^{\rm er}$ septembre 1999)

Section 3 - Pre-Trial Procedures

107.08 - DUTY TO ACT EXPEDITIOUSLY

Section 162 of the National Defence Act provides

"162. Charges laid under the Code of Service Discipline shall be dealt with as expeditiously as the circumstances permit."

(C) (18 July 2008)

107.09 – REFERRAL AND PRE-TRIAL DISPOSAL OF CHARGE

- (1) An officer or non-commissioned member who lays a charge shall:
 - (a) refer the charge to:
 - (i) the commanding officer of the accused;
 - (ii) the commanding officer of the base, unit or element in which the accused was present when the charge was laid; or
 - (iii) an officer to whom the commanding officer referred to in subparagraph (i) or (ii) has delegated powers of trial and punishment pursuant to article 108.10 (*Delegation of a Commanding Officer's Powers*); and
 - (b) cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be provided to the accused.
- (2) A delegated officer to whom a charge has been referred shall:
 - (a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (Summary Proceedings); or
 - (b) refer the charge to the commanding officer with a recommendation that the charge not be proceeded with if, in the delegated officer's opinion, the charge should not be proceeded with.
- (3) A commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall:
 - (a) cause the charge to be proceeded with in accordance with Chapter 108 (Summary Proceedings); or

Section 3 - Procédure préliminaire au procès

107.08 - OBLIGATION D'AGIR AVEC CÉLÉRITÉ

L'article 162 de la Loi sur la défense nationale prescrit :

« 162. Une accusation portée aux termes du code de discipline militaire est traitée avec toute la célérité que les circonstances permettent. »

(C) (18 juillet 2008)

107.09 – RENVOI ET MESURES PRÉLIMINAIRES AU PROCÈS

- (1) L'officier ou le militaire du rang qui porte une accusation doit :
 - a) d'une part, en saisir l'un des officiers suivants :
 - (i) le commandant de l'accusé;
 - (ii) le commandant de la base, l'unité ou l'élément où se trouvait l'accusé au moment où l'accusation a été portée;
 - (iii) un officier à qui le commandant visé par les soussous-alinéas (i) ou (ii) a délégué des pouvoirs de juger et de punir en vertu de l'article 108.10 (Délégation des pouvoirs du commandant).
 - *b*) d'autre part, faire remettre une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire à l'accusé.
- (2) Un officier délégué qui a été saisi d'une accusation doit :
 - a) soit voir à ce que l'on instruise le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);
 - b) soit renvoyer l'accusation au commandant en lui recommandant de ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.
- (3) Un commandant ou un commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit :
 - a) soit voir à ce que l'on instruise le procès en conformité avec le chapitre 108 (*Procédure sommaire*);

(b) not proceed with the charge if, in the opinion of the commanding officer or superior commander, the charge should not be proceeded with.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

Where action is taken under this article, see article 107.14 (*Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings*) for the documents that must be placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.

(C) (1 September 1999)

107.10 – APPOINTMENT OF LEGAL COUNSEL – ACCUSED UNFIT TO STAND TRIAL

Where an officer having summary trial jurisdiction concludes that a charge should be proceeded with but considers that there are reasonable grounds to believe that the accused is unfit to stand trial, that officer shall notify the Director of Defence Counsel Services who shall ensure that the accused is represented by legal counsel.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.11 – REQUIREMENT TO OBTAIN ADVICE FROM UNIT LEGAL ADVISER – DISPOSAL OF CHARGES

- (1) A delegated officer, commanding officer or superior commander to whom a charge has been referred shall, prior to making a decision under paragraph (2) or (3) of article 107.09 (*Referral and Pre-Trial Disposal of Charge*), obtain advice from the unit legal adviser if the charge relates to an offence that
 - (a) is not authorized to be tried by summary trial under article 108.07 (*Jurisdiction Offences*);
 - (b) is alleged to have been committed by an officer or a non-commissioned member above the rank of sergeant; or
 - (c) would give rise to a right to elect to be tried by court martial (see article 108.17 Election to be tried by Court Martial).
- (2) A delegated officer, commanding officer or superior commander who decides not to act on the advice

b) soit, ne pas donner suite à l'accusation, s'il juge qu'on ne doit pas y donner suite.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Lorsque des mesures doivent être prises en vertu du présent article, voir l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*) pour identifier les documents qui doivent être conservés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.10 – NOMINATION D'UN AVOCAT – ACCUSÉ INAPTE À SUBIR SON PROCÈS

Lorsqu'un officier ayant la compétence de juger sommairement conclut qu'on devrait donner suite à une accusation mais estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès, cet officier avise le directeur du service d'avocats de la défense de ses conclusions et ce dernier s'assure que l'accusé est représenté par un avocat.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.11 – OBLIGATION D'OBTENIR L'AVIS DE L'AVOCAT MILITAIRE DE L'UNITÉ – MESURES À PRENDRE RELATIVES AUX ACCUSATIONS

- (1) Un officier délégué, commandant ou commandant supérieur qui a été saisi d'une accusation doit, avant de prendre une décision aux termes des alinéas (2) ou (3) de l'article 107.09 (*Renvoi et mesures préliminaires au procès*), obtenir l'avis de l'avocat militaire de l'unité si l'accusation porte sur une infraction qui, selon le cas :
 - *a*) n'est pas autorisée à être instruite sommairement en vertu de l'article 108.07 (*Compétence infractions*);
 - b) a été présumément commise par un officier ou un militaire du rang d'un grade supérieur à celui de sergent;
 - c) donnerait droit à être jugé devant une cour martiale (voir l'article 108.17 Demande de procès devant une cour martiale).
- (2) L'officier délégué, le commandant ou le commandant supérieur qui décide de ne pas suivre les recommandations

provided by the unit legal adviser shall, within 30 days of receiving the advice

- (a) state his or her decision and the reasons for the decision, in writing; and
- (b) provide a copy of the decision and the reasons to the officer to whom he or she is responsible in matters of discipline and to the legal officer.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.12 – DECISION NOT TO PROCEED – CHARGES LAID BY NATIONAL INVESTIGATION SERVICE

- (1) A commanding officer or superior commander who decides not to proceed with a charge laid by an officer or non-commissioned member of the Military Police assigned to investigative duties with the Canadian Forces National Investigation Service (see paragraph (c) of article 107.02 Authority to Lay Charges), shall communicate the decision in writing along with the reasons for the decision to the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service who laid the charge or the officer or non-commissioned member under whose supervision the investigation was conducted.
- (2) A copy of the decision and reasons shall be provided to the officer to whom the commanding officer or superior commander is responsible in matters of discipline.
- (3) If after reviewing the reasons given for not proceeding with the charge, the officer or non-commissioned member of the National Investigation Service considers the charge should be proceeded with, the officer or non-commissioned member may refer the charge directly to a referral authority in accordance with article 109.03 (Application to Referral Authority for Disposal of a Charge).

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTE

This article should be read in conjunction with subsections 163.1(2) and (3) and 164.1(2) and (3) of the *National Defence Act*. Taken together, these provisions make it clear that a decision, by a commanding officer or superior commander, that a charge should not be proceeded with would not preclude proceeding with the charge at any subsequent time, in

de l'avocat militaire de l'unité doit dans les 30 jours qui suit l'avis :

- a) énoncer sa décision et les motifs de celle-ci par écrit;
- b) remettre une copie de sa décision et des motifs de celle-ci à l'avocat militaire et à l'officier envers qui il est responsable pour les questions de discipline.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.12 – DÉCISION DE NE PAS DONNER SUITE À L'ACCUSATION – ACCUSATIONS PORTÉES PAR LE SERVICE NATIONAL D'ENQUÊTES

- (1) Un commandant ou un commandant supérieur qui décide de ne pas donner suite à une accusation portée par un officier ou militaire du rang de la Police militaire à qui il a été assigné une fonction d'enquêteur au sein du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (voir l'alinéa c) de l'article 107.02 Pouvoir de porter des accusations) communique par écrit sa décision motivée à l'officier ou au militaire du rang du Service national d'enquêtes qui a porté l'accusation ou à l'officier ou au militaire du rang sous le contrôle duquel l'enquête a été conduite ou supervisée.
- (2) Une copie de la décision motivée est communiquée à l'officier envers qui le commandant ou le commandant supérieur est responsable pour les questions de discipline.
- (3) L'officier ou le militaire du rang du Service national d'enquêtes qui estime, après révision des motifs à l'appui de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, que l'on devrait quand même y donner suite, peut saisir l'autorité de renvoi de l'accusation conformément à l'article 109.03 (Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation).

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Le présent article doit être lu conjointement avec les paragraphes 163.1(2) et (3) de même que les paragraphes 164.1(2) et (3) de la *Loi sur la défense nationale*. Ces dispositions indiquent clairement que la décision d'un commandant ou d'un commandant supérieur de ne pas donner suite à une accusation n'empêche pas l'exercice ultérieur d'une poursuite à son égard, dans le cas où l'accusation a

circumstances where the charge had originally been laid by an officer or non-commissioned member of the Canadian Forces National Investigation Service (CFNIS).

(C) (1 September 1999)

Section 4 – Unit Registry of Disciplinary Proceedings

107.13 – DEFINITION

In this section, "final disposition" means a decision not to proceed, a direction that the proceedings be stayed on an alternative charge, a finding of not guilty and, in the case of a finding of guilty, the passing of sentence.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

107.14 – MAINTENANCE OF UNIT REGISTRY OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

- (1) The commanding officer of a unit shall ensure that a Unit Registry of Disciplinary Proceedings is maintained.
- (2) When a charge is referred to a delegated officer or commanding officer by the officer or non-commissioned member who laid the charge (see subparagraph (1)(a) of article 107.09 Referral and Pre-Trial Disposal of Charge), the delegated officer or commanding officer shall cause a copy of the Record of Disciplinary Proceedings to be placed on the Unit Registry.
- (3) When an application is made to a referral authority for disposal of a charge (see article 109.03 Application to Referral Authority for Disposal of a Charge), the commanding officer or superior commander shall cause a copy of the application and the Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106 (Investigation of Service Offences), to be placed on the Unit Registry.
- (4) A delegated officer or commanding officer who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry.
- (5) A superior commander who makes a final disposition of all charges against an accused shall cause the original Record of Disciplinary Proceedings, together with a copy of the report of investigation conducted in accordance

été portée par un officier ou un militaire du rang du Service national d'enquêtes des Forces canadiennes (SNEFC).

(C) (1^{er} septembre 1999)

Section 4 – Fichier des poursuites disciplinaires de l'unité

107.13 - DÉFINITION

Dans la présente section, «décision finale» s'entend de la décision de ne pas donner suite à l'accusation, de l'ordonnance de suspension d'instance à l'égard d'un chef d'accusation subsidiaire, du prononcé d'un verdict de non-culpabilité et, dans le cas d'un verdict de culpabilité, de l'imposition de la sentence.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

107.14 – TENUE D'UN FICHIER DES POURSUITES DISCIPLINAIRES DE L'UNITÉ

- (1) Le commandant d'une unité veille à ce que soit tenu un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.
- (2) Lorsqu'une accusation est déférée à un officier délégué ou à un commandant par l'officier ou le militaire du rang qui a porté l'accusation (voir le sous-alinéa (1)a) de l'article 107.09 Renvoi et mesures disciplinaires au procès), l'officier délégué ou le commandant fait déposer une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire au fichier de son unité.
- (3) Lorsqu'une demande de connaître d'une accusation est transmise à l'autorité de renvoi (voir l'article 109.03 Demande à l'autorité de renvoi de connaître d'une accusation), le commandant ou le commandant supérieur fait déposer une copie de la demande et du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagnées d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106 (Enquête sur les infractions d'ordre militaire), au fichier de son unité.
- (4) L'officier délégué ou le commandant qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de son unité.
- (5) Le commandant supérieur qui prend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé fait déposer l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire, accompagné d'une copie du rapport de

with Chapter 106, to be placed on the Unit Registry that is maintained at the unit of the commanding officer who initially referred the charges for disposal.

- (6) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.
- (7) Where an officer exercises the powers and jurisdiction of a review authority other than pursuant to article 108.45 and decides to quash a finding of guilty, substitute a new finding for any finding of guilty or alter a sentence (see article 116.02 Review Authorities Summary Trial), the officer shall cause a copy of the decision to be placed on the Unit Registry on which the original Record of Disciplinary Proceedings was placed.

(G) (P.C. 1999-1305 of 8 July 1999 effective 1 September 1999)

NOTES

- (A) This article ensures that standardized procedures govern the retention of Records of Disciplinary Proceedings and other documentation pertaining to summary proceedings conducted at the unit level. The placement of certain types of documents on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings facilitates any review conducted pursuant to article 108.45 (*Review of Finding or Punishment of Summary Trial*) or Chapter 116 (*Review of Findings and Punishments*). Copies of information held on the Registry are also reviewed on behalf of the Judge Advocate General in furtherance of the Judge Advocate General's role in superintending the military justice system (*see article 107.15 Forwarding and Review of Summary Trial Documentation*).
- (B) The term "Record of Disciplinary Proceedings" includes any attachment referred to in Parts 1 to 7 of the Record of Disciplinary Proceedings form.
- (C) Documents held in the Unit Registry of Disciplinary Proceedings are to be maintained in accordance with the DND Records Disposal Schedules contained at Annex A to the Records Scheduling and Disposal Manual, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1 September 1999)

107.15- FORWARDING AND REVIEW OF SUMMARY TRIAL DOCUMENTATION

(1) By the seventh day of each month, every commanding officer shall forward to the unit legal adviser copies of any of the following documents that have been placed on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings during the preceding month:

l'enquête menée conformément au chapitre 106, au fichier de l'unité du commandant qui a déféré les chefs d'accusations pour qu'il en soit décidé.

- (6) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision en vertu de l'article 108.45 (*Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire*), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.
- (7) Lorsqu'un officier agit à titre d'autorité de révision autrement que dans le cadre de l'article 108.45 et décide d'annuler un verdict de culpabilité, de substituer un nouveau verdict de culpabilité au verdict de culpabilité ou de modifier une sentence (voir l'article 116.02 Autorités compétentes Procès sommaire), l'officier fait déposer une copie de la décision au fichier de l'unité qui a reçu l'original du procès-verbal de procédure disciplinaire.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTES

- (A) Cet article vise l'uniformisation des procédures régissant la conservation des procès-verbaux de procédure disciplinaire et de tout autre document relatif aux procédures sommaires entamées au niveau de l'unité. Le dépôt de certains types de documents au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité facilite les révisions menées aux termes de l'article 108.45 (Révision du verdict ou de la peine d'un procès sommaire) ou du chapitre 116 (Révision des verdicts et des peines). Les copies des renseignements conservés au fichier sont révisées au nom du juge-avocat général dans l'accomplissement de son rôle de supervision de l'administration de la justice militaire (voir l'article 107.15 Transmission et révision des documents du procès sommaire).
- (B) L'expression «Procès-verbal de procédure disciplinaire» comprend l'ensemble des pièces jointes mentionnées aux parties 1 à 7 de la formule qui porte cet intitulé.
- (C) Les documents déposés au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité sont conservés conformément au Plan d'élimination des documents du MDN figurant à l'annexe A du Plan de conservation et d'élimination des documents, A-AD-D11-001/AG-001.

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.15 – TRANSMISSION ET RÉVISION DES DOCUMENTS DU PROCÈS SOMMAIRE

(1) Au plus tard le septième jour de chaque mois, tout commandant d'une unité transmet à l'avocat militaire de celle-ci des copies de tous les documents suivants qui ont été déposés le mois précédent au fichier des poursuites militaires de l'unité :

- (a) an application and Record of Disciplinary Proceedings referred to in paragraph (3) of article 107.14 (Maintenance of Unit Registry of Disciplinary Proceedings);
- (b) a Record of Disciplinary Proceedings containing a final disposition of all charges against an accused; and
- (c) a decision of a review authority referred to in paragraphs (6) or (7) of article 107.14, together with a copy of the updated Record of Disciplinary Proceedings.
- (2) The unit legal adviser shall review the copies of the documents provided under paragraph (1) and shall advise the commanding officer and any other appropriate service authority concerning errors on the face of the record and non-compliance with procedural requirements.

NOTE

Once the review has been completed, copies of the documents are forwarded to the Office of the Judge Advocate General at National Defence Headquarters. This process assists the Judge Advocate General in superintending the administration of military justice in the Canadian Forces and in reporting annually to the Minister of National Defence (see sections 9.2 and 9.3 of the National Defence Act).

(C) (1 September 1999)

107.16 – PUBLIC ACCESS TO COPIES OF RECORDS OF DISCIPLINARY PROCEEDINGS

- (1) Subject to paragraph (4), the commanding officer of a unit shall, on the request of any person, provide as soon as practicable a copy of the most recent Record of Disciplinary Proceedings held on the Unit Registry of Disciplinary Proceedings.
- (2) The request must pertain to a particular accused, be submitted in writing and contain sufficient information to identify the specific Record of Disciplinary Proceedings sought.
- (3) The only attachments provided with the Record of Disciplinary Proceedings are:
 - (a) any statement of offences attached to Part 1 of the Record; and

- a) la demande et le procès-verbal de procédure disciplinaire visés par l'alinéa (3) de l'article 107.14 (*Tenue d'un fichier des poursuites disciplinaires de l'unité*);
- b) un procès-verbal de procédure disciplinaire qui comprend une décision finale sur tous les chefs d'accusation portés contre l'accusé;
- c) la décision d'une autorité de révision visée par les alinéas (6) ou (7) de l'article 107.14, accompagnée d'une copie du procès-verbal de procédure disciplinaire mise à jour.
- (2) L'avocat militaire de l'unité révise les copies des documents visés par l'alinéa (1) et avise le commandant de l'unité et toute autre autorité militaire compétente concernant les erreurs manifestes au vu du dossier et la nonconformité aux exigences procédurales.

(G) (C.P. 1999-1305 du 8 juillet 1999 en vigueur le 1^{er} septembre 1999)

NOTE

Une fois la révision terminée, les copies des documents sont acheminées au Cabinet du juge-avocat général au Quartier général du ministère de la Défense nationale. Ce processus aide le juge-avocat général à superviser l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes et à rendre compte annuellement au ministre de l'exercice de ses attributions (voir les articles 9.2 et 9.3 de la Loi sur la défense nationale).

(C) (1^{er} septembre 1999)

107.16 – ACCÈS AUX COPIES DES PROCÈS-VERBAUX DE PROCÉDURE DISCIPLINAIRE

- (1) Sous réserve de l'alinéa (4), le commandant d'une unité fournit, dans les plus brefs délais, à toute personne qui en fait la demande une copie de la version la plus récente de tout procès-verbal de procédure disciplinaire conservée au fichier des poursuites disciplinaires de l'unité.
- (2) La demande doit faire mention de l'accusé concerné, être présentée par écrit et contenir suffisamment d'information pour permettre l'identification du procès-verbal en cause.
- (3) Seules les pièces suivantes jointes au procès-verbal de procédure disciplinaire sont fournies :
 - a) tout énoncé des infractions joint à la partie 1 du procès-verbal;

- (b) any statement of special findings attached to Part 6 of the Record.
- (4) No copy of a Record of Disciplinary Proceedings shall be provided where:
 - (a) a court order restricts access to the Record or the information contained therein:
 - (b) a clemency measure is in effect in respect of an offence recorded in Part 1 of the Record:
 - (c) the sentence recorded in Part 6 of the Record is a fine of \$200 or less, or a minor punishment, and 12 months has elapsed since the imposition of the sentence:
 - (d) a person, other than an officer or non-commissioned member, committed or is accused of having committed a service offence while under the age of 18;
 - (e) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the safety of the accused could be threatened as a result of the release of the Record; or
 - (f) the commanding officer has reasonable grounds to believe that the release of the Record could cause harm to a person, other than the accused, identifiable by its release.

(G) [P.C. 1999-1305 effective 1 September 1999; P.C. 2012-1109 effective 19 October 2012 - 107.16(4)(b)]

NOTES

- (A) This article provides members of the public, civilian and military, with a standardized means of obtaining information from units concerning charges under the Code of Service Discipline. The information is limited to that contained on a Record of Disciplinary Proceedings, including any attachments referred to in paragraph (3). Where other information is being sought, the request should be referred to the Departmental access to information coordinator.
- (B) The person making the request must provide sufficient information to assist in identifying the specific Record of Disciplinary Proceedings sought. For example, one or more of the following may be sufficient:
 - (i) the name, rank or service number of the accused;
 - (ii) the type of offence charged;

- b) tout énoncé des verdicts annotés joint à la partie 6 du procès-verbal.
- (4) Il ne sera pas fourni copie du procès-verbal de procédure disciplinaire dans l'une des situations suivantes :
 - a) l'accès à ce procès-verbal ou à l'information qu'il contient a été restreint par une ordonnance de cour;
 - b) l'accusé bénéficie d'une mesure de clémence à l'égard d'une infraction figurant à la partie 1 de ce procèsverbal:
 - c) la sentence inscrite à la partie 6 de ce procès-verbal est une amende de 200 \$ ou moins, ou une peine mineure, et il s'est écoulé 12 mois depuis l'imposition de la sentence;
 - d) l'accusé, autre qu'un officier ou un militaire du rang, a commis ou est accusé d'avoir commis une infraction d'ordre militaire avant ses 18 ans:
 - e) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal risque de nuire à la sécurité de l'accusé;
 - f) le commandant a des motifs raisonnables de croire que la communication de ce procès-verbal porterait préjudice à une personne, autre que l'accusé, qui pourrait être identifiée du fait de cette communication.

(G) [C.P. 1999-1305 en vigueur le 1^{er} septembre 1999; C.P. 2012-1109 en vigueur le 19 octobre 2012 - 107.16(4)(b)]

- (A) Cet article vise à uniformiser l'accès à l'information détenue par les unités concernant les chefs d'accusation portés en vertu du code de discipline militaire. L'information est restreinte à ce qui est consigné au procès-verbal de procédure disciplinaire et aux pièces jointes visées par l'alinéa (3). Dans tous les autres cas, la demande doit être déférée au coordonnateur ministériel de l'accès à l'information.
- (B) Le demandeur doit fournir suffisamment de renseignements pour permettre l'identification du procès-verbal en cause. Par exemple, l'un ou plusieurs des renseignements suivant peuvent s'avérer suffisant :
 - (i) le nom, le grade ou le numéro matricule de l'accusé;
 - (ii) le type d'infraction imputée;

- (iii) the subject matter or the circumstances set out in the particulars of the charge, such as the date, time and place where the offence was committed;
- (iv) the date on which the charge was laid;
- (v) the date the summary trial was held; or
- (vi) the date of sentencing or the sentence imposed.
- (C) This article came into force on September 1, 1999 and only applies in respect of the provision of a copy of a Record of Disciplinary Proceedings in the form prescribed in article 107.07 (Form of Record of Disciplinary Proceedings), CF 78 (09-99). A request for a Record of Disciplinary Proceedings pertaining to charges laid prior to September 1, 1999 should be referred to the Departmental access to information coordinator.
- (D) Advice should be obtained from the unit legal adviser when dealing with a request in circumstances that may be governed by any of the prohibitions referred to in paragraph (4) of this article.
- (C) (1 September 1999)

(107.17 TO 107.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

- (iii) le fait générateur de l'accusation ou les circonstances décrites dans les détails de l'accusation, telles les date, heure et lieu de l'infraction:
- (iv) la date de l'accusation;
- (v) la date du procès sommaire;
- (vi) la date de l'imposition de la sentence ou la sentence imposée.
- (C) Le présent article est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1999 et il ne s'applique qu'à l'égard de la fourniture d'une copie d'un procès-verbal de procédure disciplinaire selon la formule prévue à l'article 107.07 (*Formule du procès-verbal de procédure disciplinaire*), CF 78 (09-99). Toute demande relative à un procès-verbal de procédure disciplinaire qui a trait à des accusations portées avant le 1^{er} septembre 1999 devrait être transmise au coordonateur ministériel de l'accès à l'information.
- (D) Le traitement d'une demande régie par l'une des interdictions mentionnées à l'alinéa (4) doit faire l'objet d'une consultation avec l'avocat militaire de l'unité.
- (C) (1^{er} septembre 1999)

(107.17 À 107.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)